

## РАЗЛИЧИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПАРАДИГМ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В КНР И РБ

Ян Синцзюань

*Белорусский государственный университет, г. Минск;*

*876345834@qq.com;*

*науч. рук. – В. Г. Шадурский, д-р ист. наук, проф.*

В данной статье ставится задача рассмотреть различия методик преподавания иностранных языков в КНР и РБ. Автор показал, как преподается фонетика, интонация и грамматика иностранных языков в Китае. Особое внимание уделяется трудностям в практике преподаванию русского языка в Китае. На основе анализа методов преподавания иностранных языков в вузах Китая и Беларуси формулируются основные характеристики методики преподавания иностранных языков и определяются цели развития в будущем.

**Ключевые слова:** различие; преподавание иностранных языков; Китай; Беларусь; методика; обучение русскому языку.

Развитие методики преподавания иностранных языков страны тесно связано с ее социальной средой, этническим составом, культурными корнями, историей, экономическим развитием и внешними отношениями. Китай и Беларусь в настоящее время переживают рост совместных образовательных проектов. Согласно данным, предоставленным Международным отделом Министерства образования Беларуси (апрель 2015 г.) в 2014 г. на учебу в вузы Китая выехали 627 граждан Беларуси, в том же году в белорусских вузах обучалось 1851 китайский гражданин [1, с. 43]. Язык для китайских и белорусских учащихся является первым компонентом их учёбы за границей. Представляется необходимым сравнить методы преподавания иностранных языков в Китае и Беларуси.

В Китае процесс преподавания иностранных языков делится на два этапа: базовый и этап совершенствования. Цель обучения на базовом этапе – дать учащимся возможность овладеть базовыми знаниями о произношении, грамматике и лексике, учащиеся должны уметь говорить, читать и писать, а также иметь предварительную подготовку к вербальному общению и узнать немного о стране и культуре. А на этапе совершенствования центр преподавания сосредоточен в основном на общении, аудировании, чтении, пересказе и переводе новостей, научных статей, литературных произведений, интервью в газетах и т.д.

В университетах Китая на начальном этапе обучения русскому языку преподаватели, которые не являются носителями русского языка, обращают больше внимания на фонетику и интонацию. Для того чтобы сту-

денты эффективно изучали произношение и интонацию русского языка, аудитории оснащены современным аудиовизуальным оборудованием, проекторами и т.д. Это позволяет преподавателям включать в процесс обучения много аудио- и видеоматериалов и насколько возможно создавать ситуации максимально приближенные к реальности русскоязычной атмосферы. Кроме того, с целью формирования навыка говорения часто организуется практика речи посредством моделирования реальной ситуации и приглашается преподаватель-иностранец.

На самом деле обучение говорению в практике преподаванию русского языка в Китае всегда сталкивается со множеством трудностей, которые в основном проявляются в том, что ограничена речевая практика, что не вызывает у учащихся мотивов и стимулов для активного разговора. А приезжая в Беларусь, студент входит в языковую среду, погружается в атмосферу, тем самым появляется возможность использования в реальной коммуникации основных, базисных конструкций и наиболее часто употребляемых слов. Также отметим проблемы ограниченного словарного запаса и проблему перевода. На самом важном начальном этапе овладения русским языком из-за ограниченного словарного запаса не формируется привычка языковых ассоциаций. Основой выступает перевод, а не мышление на русском языке. Системы русского языка и китайского языков совершенно разные. Перевод приводит к тому, что русская речь китайца представляет собой набор слов без смысла. Необходимо формировать привычку ассоциаций, стандартных речевых моделей, реализации в конкретных коммуникативных ситуациях. Русский язык должен стать способом познания и отражения реальности.

В Китае при четырехлетнем обучении в бакалавриате студент, который обучается на факультете русского языка, обязательно сдает Государственные тесты по русскому языку (Далее – Тест) – 4-й уровень и 8-й уровень. Тест – 4-ого уровня состоит из двух частей – письменного и устного экзамена, которые сдаются отдельно. Содержание письменного теста включает в себя диктант (5 %), аудирование (15 %), грамматику и лексику (25 %), речевой этикет и страноведение (5 %), чтение (20 %) и письмо (15 %). Результаты теста признаются на всей территории Китая и во всех китайских компаниях.

В преподавании русского языка уделяется больше внимание рассмотрению русской грамматики и лексики. Когда условия среды никак не могут удовлетворить фактическую потребность в коммуникации, становится трудно развивать языковую интуицию. В таких условиях преподаватель естественно уделяет больше времени грамматике, лексике и чте-

нию. В китайских вузах правила русской грамматики преподаются на китайском языке. Родной язык помогает начинающим понять сложные и абстрактные грамматические явления, в частности, такие понятия, как причастие, деепричастие, спряжение и склонение и т. д., которых вообще не существуют в китайской грамматике. Знание грамматики определяет понимание содержания языкового материала. При изучении текстов почти половина непонятых студентам вопросов связана с грамматикой.

Для того чтобы улучшить грамматический уровень, студенты обязательно делают много дополнительных упражнений, посредством которых, с одной стороны, они могут создавать фразы и писать статьи на базе правильной грамматики, а с другой стороны – узнавать исключения и частотное употребление в конкретных ситуациях. Словарный запас формируется на базе текстов, которые иллюстрируют различные грамматические явления. Студенты выполняют лексико-грамматические упражнения в целях усвоения содержащегося в тексте языкового материала, и строят на его основе вторичные тексты: письменные пересказы, планы, конспекты.

Анализ методов преподавания иностранных языков в вузах Китая показал:

- китайские преподаватели анализируют диалогическую речь с движением от целого к части, от довольно большого по объему диалогического текста к входящим в его состав элементам [2, с. 42];
- русский язык преподается на китайском языке. Это件 полезно для начинающих, чтобы понимать грамматическую теорию, но это не способствует тому, чтобы учащиеся улучшали разговорную речь и навыки аудирования;
- многие курсы направлены на теорию, и у студентов меньше возможностей практиковать или использовать то, чему они научились;
- в Китае преподавание иностранных языков строго опирается на учебные пособия. Многие преподаватели пытаются использовать более гибкие и интересные методы, которые больше стимулируют учащихся выражать свое личное понимание, вместо того чтобы всегда выполнять учебные задания в соответствии с содержанием, предлагаемым учебниками;
- изучая теорию языка, многие преподаватели неоднократно подчеркивают, что надо уделять больше внимания практике. Однако в конкретном процессе реализации всегда склоняются к теоретическим аспектам.

В Беларуси все преподаватели являются носителями русского языка, что помогает иностранным студентам эффективно выйти за пределы своей языковой системы. В Китае преподаватели дают хорошую теоретическую языковую основу. Они проявляют свои сильные стороны, а также пытаются принять меры, чтобы восполнить и улучшить свои недостатки в преподавании иностранных языков в области активной коммуникации.

#### **Библиографические ссылки**

1. *Бей Вэньли* Образовательное сотрудничество Китая и Беларуси: процесс и перспектива // Сборник материалов семинара 2015 года по ситуации в Беларуси Пекин: Китайское международное издательство, 2016. С. 41–50.
2. *Щербакова М. А.* Сравнительное изучение методов преподавания русского языка как иностранного языка в Китае и Беларуси на основе обучения в Белорусском государственном университете и Даляньском политехническом университете (ДПУ КНР): дис. магистра языковедения. Далянь, 2014. 87 с.